

Matariki me Puanga (E)

Matariki...

E

Puanga...

E

Koinei ngā tohu

B

O te tau hou

E B

Tirohia ngā whetū o te tau hou

E B

Matariki, Puanga

E

Aratakina ahau

B

Ko Te Iwa o Matariki

B

Ko Puanga

A

Koinei ngā tohu

B

O te tau hou

B E C...

Tirohia ngā whetū o te tau hou

F C

Te Iwa o Matariki

F

Aratakina ahau

C

Ko ngā mata o te ariki Tāwhirimātea

C Bb

Koinei te tohu

C

O te tau hou

F Db

Tirohia ngā whetū o te tau hou

Gb Db

Puanga, Puangarua

Gb

Aratakina ahau

Db

'Ko Puanga te pae ārahi

Db

i ngā tohu [i te pae ururangi]'

B

koinei te tohu

Dd

o te tau hou

Gb

Kia kaha tātou, e hoa mā, ki te

B C

whakanui

I ngā tohu [o te tau hou] a te Māori

B Db

Kia noho piri ki te whānau

B

Kia hari, kia koa

Db

Kia waiata

B

Kia korero mō ngā taonga tuku iho

Db Db C

Tirohia ngā whetū o te tau hou...

Db

Matariki, Puanga

Db

Kua rewa ki te pae

Hi!

Db



TRANSLATION

Matariki
Puanga
The signs of the new year

Look to the stars of the new year
Matariki
Puanga
Guide me.
The nine stars of Matariki (and)
Puanga,
the signs of the new year.

Look to the stars of the new year
The nine stars of Matariki
Guide me.
The eyes of Tāwhirimātea,
the sign of the new year.

Look to the stars of the new year
Puanga (or) Puangarua
Guide me
Puanga is the leading sign
in the sky,
the sign of the new year

Friends, let us celebrate the signs
that herald in the new year
according to Māori.
Let us be with family
Let us be happy and joyous
Let us sing and
Pass on our stories.

Look to the stars of the new year
Matariki and Puanga
Have risen in the sky

WAIATA KORI - KAIKO & WHĀNAU SUPPORT

TE TŪHONOTANGA KI TE WHĀRIKI | CONNECTION TO TE WHĀRIKI

Mana Aotūroa | Exploration

Ko te whakatipuranga tēnei o te mana rangahau, me ngā mātauranga katoa e pā ana ki te aotūroa me te taiao / Children see themselves as explorers, able to connect with and care for their own wider worlds

This song directly links to Mana Aotūroa | Exploration and the associated learning outcomes of Te Whāriki: he whāriki mātauranga mō ngā mokopuna o Aotearoa.

This resource supports mokopuna to discover Matariki, Puanga and encourages wider conversations about maramataka, planets, the moon, the sun and the environment.

HE AHA HEI MAHI MĀ TĀTOU? | WHAT CAN WE DO?

Matariki and Puanga comes at a time where Papatūānuku is at rest. This is a time to come together as a whānau, to sing songs, to share stories, a time for planting.

In 2022, Matariki will become the first indigenous holiday to be recognised in Aotearoa New Zealand. Find out what Matariki events are happening in your town, consider supporting local businesses during this time.

NGĀ HONO Ā-ROROHKO | LINKS

Matariki

Living By the Stars - <https://www.livingbythestars.co.nz>

Matariki Festival - <https://www.matarikifestival.org.nz>

Te Iwa o Matariki education video by Te Wānanga o Aotearoa - <https://www.youtube.com/watch?v=ernd7v0xEug>

Puanga

Waka Huia – Puanga - <https://www.youtube.com/watch?v=ntlVl-X-zxE&t=610s>

